



**СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ КАЧЕСТВОМ
В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАНДАРТОМ
ISO 9001:2008**

*QUALITY MANAGEMENT SYSTEM
CONFORMING TO
ISO 9001-2008 STANDARD*

RIV 990



**ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ
ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕСТИГРАННЫХ
ОТВЕРСТИЙ**

RIV 990



***HYDRO-PNEUMATIC PUNCHING TOOL
FOR HEXAGONAL HOLES***

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCTION MANUAL



КОД/CODE
2986300

RIV 990

ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ РЕЗАК ДЛЯ ШЕСТИГРАННЫХ
ОТВЕРСТИЙ

**HYDRO-PNEUMATIC
HEXCUTTER TOOL FOR
HEXAGONAL HOLES**

ШТАМП АВТОРИЗИРОВАННОГО
ДИЛЕРА

STAMP OF THE AUTHORISED DEALER



Rivot S.r.l.

Via Marconi, 20 – loc. Ponte Rizzoli
40064 Ozzano dell'Emilia (Bologna)

☎: ++39 051 417 11 11 ☎ ++39 051 417 11 29

www.rivot.it -- rivot@rivot.it



ВНИМАНИЕ!!!!!!

RIV 990 ПОСТАВЛЯЕТСЯ БЕЗ КОМПЛЕКТОВ НАСАДОК.

**КОМПЛЕКТЫ НЕОБХОДИМО ЗАКАЗЫВАТЬ ОТДЕЛЬНО В
СООТВЕТСТВИИ С ПОТРЕБНОСТЯМИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.**

WARNING !!!!!

RIV 990 COMES WITHOUT KITS.

***KITS HAVE TO BE ORDERED SEPARATELY ACCORDING TO THE
USER NEEDS.***

СОДЕРЖАНИЕ / **CONTENTS**

1 - Основная Информация <i>GENERAL INFORMATION</i>	Стр. 5	5 - УСТАНОВКА <i>INSTALLATION</i>	Стр. 17
1.1 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ / <i>MANUFACTURER</i>		5.1 ТРАНСПОРТИРОВКА И УХОД/ <i>TRANSPORT AND HANDLING</i>	
1.2 ПОМОЩЬ / <i>ASSISTANCE</i>		5.2 ХРАНЕНИЕ/ <i>STORAGE</i>	
1.3 СЕРТИФИКАЦИЯ И МАРКИРОВКА ЕС / <i>CERTIFICATION AND EC MARKING</i>		5.3 СОЕДИНЕНИЯ/ <i>CONNECTIONS</i>	
1.4 ГАРАНТИЯ / <i>WARRANTY</i>		5.3.1 ПНЕВМАТИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ/ <i>PNEUMATIC CONNECTION</i>	
1.5 СТРУКТУРА ИНСТРУКЦИИ / <i>MANUAL STRUCTURE</i>		5.4 ПОДАЧА ВОЗДУХА/ <i>AIR SUPPLY</i>	
1.5.1 ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ / <i>PURPOSE AND CONTENTS</i>		5.5 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА/ <i>PRELIMINARY CHECKS</i>	
1.5.2 ПОТРЕБИТЕЛЬ / <i>RECEIVER</i>			
1.5.3 ХРАНЕНИЕ ИНСТРУКЦИИ / <i>PLACING OF THE MANUAL</i>			
1.5.4 ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ / <i>SYMBOLS USED</i>			
2 - ОПИСАНИЕ ИНСТРУМЕНТА <i>TOOL DESCRIPTION</i>	Стр. 7	6 - FUNZIONAMENTO <i>OPERATION</i>	PAG. 18
2.1 РАБОЧАЯ СИСТЕМА/ <i>OPERATING SYSTEM</i>		6.1 ОПЕРАТОРЫ / <i>OPERATORS</i>	
2.2 ВИБРАЦИЯ/ <i>VIBRATION</i>		6.2 ПОДГОТОВКА ИНСТРУМЕНТА / <i>TOOL PREPARATION</i>	
2.3 УРОВЕНЬ ШУМА/ <i>NOISE LEVEL</i>		6.3 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ЗАМЕНА ПРОБОЙНИКА С ПАТРОНОМ / <i>PUTTING INTO SERVICE AND REPLACING OF THE PUNCHES AND OF THE DIE</i>	
2.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ/ <i>TECHNICAL DATA</i>			
2.5 НАСАДКИ / <i>NOSE ASSEMBLIES</i>		7 - MANUTENZIONE <i>SERVICING THE TOOL</i>	Стр. 20
2.5.1 ДЕТАЛИ ПО ЗАПРОСУ/ <i>ACCESSORIES ON REQUEST</i>		7.1 СТАТУС ОБСЛУЖИВАНИЯ / <i>MAINTENANCE STATUS</i>	
2.5.1.1 КОМПЛЕКТ СТЕРЖНЯ С УСИЛЕННЫМ ПРОБОЙНИКОМ М4 ШЕСТИГРАННИКОМ 6 ПОД ЗАМЕНУ НЕ ОТВИНЧИВАЯ ПРИЖИМНУЮ ГАЙКУ (ОБ. 33, СТР. 12)/ <i>ROD KIT COMPLETE WITH REINFORCED PUNCH M4 HEXAGON 6 TO BE REPLACED UNSCREWING THE RING-NUT (REF. 33, PAGE 12)</i>		7.2 ЧИСТКА / <i>CLEANING</i>	
2.5.1.1.1 ВОЗМОЖНОСТЬ ЗАКАЗА ТРЕХ ОТДЕЛЬНЫХ ДЕТАЛЕЙ / <i>PARTS 1., 2. AND 3. CAN BE ORDERED SEPARATELY</i>		7.3 СТАНДАРТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / <i>ORDINARY MAINTENANCE</i>	
2.5.1.2 КИТ990 – КОМПЛЕКТ ШЕСТИГРАННИКА 13 ДЛЯ ГАЕЧНЫХ ЗАКЛЕПОК М10/ <i>KIT990 – COMPLETE KIT FOR HEXAGON 13 FOR M10 RIVET NUT</i>		7.3.1 ЗАПРАВКА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ МАСЛОМ / <i>FILLING THE HYDRAULIC CIRCUIT WITH OIL (WHEN RUN OUT)</i>	
2.5.1.3 ТАБЛИЦА ЛОЯ ОТВЕРСТИЙ И ТОЛЩИН/ <i>TABLE FOR HOLES AND THICKNESSES</i>		7.3.2 ДЕТАЛИ, ПОДВЕРГАЕМЫЕ ИЗНОСУ / <i>PARTS SUBJECT TO WEAR</i>	
3 - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ <i>SPARE PARTS</i>	Стр. 12	8 - ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ <i>FAULT DIAGNOSIS AND REPAIRS</i>	Стр. 23
3.1 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / <i>SPARE PARTS</i>		8.1 РЕМОНТ/ <i>REPAIRS</i>	
3.2 ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ/ <i>ORDERING SPARE PARTS</i>		8.2 ЗАПРАШИВАЕМАЯ ТЕХПОМОЩЬ / <i>REQUESTING ASSISTANCE</i>	
4 - SICUREZZA <i>SAFETY</i>	Стр. 15	9 - ИНСТРУКЦИЯ ПО РАЗБОРКЕ <i>DISMANTLING INSTRUCTIONS</i>	Стр. 23
4.1 ОСНОВНЫЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ / <i>GENERAL WARNINGS</i>		9.1 ИНСТРУКЦИЯ ПО РАЗБОРКЕ / <i>DISMANTLING INSTRUCTIONS</i>	
4.2 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / <i>INTENDED USE</i>			
4.3 ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ / <i>OPERATING CONTRAINDICATIONS</i>		10 - ПРИЛАГАЕМАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ <i>ENCLOSED DOCUMENTS</i>	Стр. 23
4.4 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / <i>RESIDUE RISKS</i>		10.1 ДЕКЛАРАЦИЯ / <i>DECLARATION</i>	
4.5 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ/СЕРИЙНЫЙ НОМЕР/ <i>IDENTIFICATION/SERIAL NUMBER</i>			

1 - ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ GENERAL INFORMATION

1.1 - ПРОИЗВОДИТЕЛЬ MANUFACTURER

Компания **Rivit S.r.l.**, производитель и дистрибьютор крепежа и крепежных инструментов (для заклепок вытяжных и гаечных заклепок) была образована в 1973г. Компания известна своим техническим опытом и предлагает большой выбор продукции, относящейся к крепежным системам


Rivit S.r.l. was born in 1973, it produces and distributes Fasteners and Tools (tools for rivets and rivet nuts). The Company boasts much technical experience and offers a wide range of products related to fastening systems

TEL/PHONE ++39 051 4171111	FAX ++39 051 4171129
-----------------------------------	-----------------------------

1.2 - ПОМОЩЬ ASSISTANCE

В случае, если вам необходима помощь, касаемо использования и обслуживания инструмента, либо заказа запасных частей, просим связаться с вашим местным авторизованным дилером (или напрямую с **Rivit S.r.l.**) предоставив идентификационный/серийный номер инструмента, указанный на внешнем корпусе:

In case you need any assistance concerning the use and the maintenance of the tool, or in case you need to order any spare parts, you shall contact your local authorised dealer (or Rivit S.r.l. directly) specifying the identification/serial numbers of the tool, written on its outer casing:

 C 1	Vedere paragrafo 3 See section 3
---	-------------------------------------

1.3 - СЕРТИФИКАЦИЯ и МАРКИРОВКА ЕС CERTIFICATION AND EC MARKING

Инструмент произведен в соответствии с директивами ЕС, вступающими в силу, когда продукция становится предметом продажи. Так как инструмент не включен в ДОПОЛНЕНИЕ IV ДИРЕКТИВЫ 2006/42/СЕ, *Rivit S.r.l.* предоставляет свой сертификат для использования на рынке.

The tool is manufactured in compliance with the European Directives. The tool is manufactured in compliance with the European Directives, which are in force when the tool itself is put on the market.

As the tool is not included in ENCLOSURE IV of DIRECTIVE 2006/42/EC, Rivit S.r.l. issues a self-certification to apply the EC marking.

1.4 - ГАРАНТИЯ WARRANTY

Срок гарантии – 12 месяцев, с даты, указанной на отгрузочных документах. Гарантия действует только на замененные детали, а не результат труда.

Гарантия не действует на нижеуказанное: стандартные комплектующие (см. раздел 2.5) и повреждения, полученные в результате:

- транспортировка и уход
- ошибка оператора
- неправильное обслуживание, как указано в разделе 7
- повреждения не присущие инструменту
- нормальное потребление расходных материалов.

Гарантия не действительна в случае замены компонентов инструмента и использования комплектующих, инструментов, расходных материалов, отличающихся от рекомендованных производителем, что могло быть причиной нанесения пользователю ущерба.

Rivit S.r.l. берет на себя ответственность только если инструмент изначально неисправен, но отклоняет любые виды ответственности, если пользователь не следует данной инструкции.

The warranty has a validity of 12 months, as of the date indicated on the invoice. The warranty only covers replaced parts; labour is not included.

The following are not covered by warranty: tool damages caused by:

- transport and/or handling,
- user's mistakes,
- failed servicing/maintenance, as indicated in section 7 of this manual,
- faults and/or breakages that are not attributable to tool anomalies,
- normal consumption of consumables.

The warranty is invalidated both in case of unauthorised tampering/replacements of tool components and in case of use of accessories, tools or consumables different to those recommended by the manufacturer, which could cause injuries to the tool's user.



Rivit S.r.l. assumes responsibilities only if the tool is originally defective, but declines all forms of responsibility if the user fails to follow the instructions given.

1.5 - СТРУКТУРА ИНСТРУКЦИИ *MANUAL STRUCTURE*

Эта инструкция по эксплуатации должна быть прочитана Покупателем, так как правильная подготовка, установка и использование инструмента являются правильной основой для хороших отношений между Производителем и Покупателем.

This instruction manual must be read with particular attention by the Customer, as the correct pre-arrangement, installation and use of the tool, provide the grounds for an ideal relationship between Manufacturer and Customer.

1.5.1 - ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ *PURPOSE AND CONTENTS*

Цель настоящей инструкции – обеспечить Покупателя всей информацией необходимой не только для правильного использования инструментом, но также и для его самостоятельного и безопасного содержания. Она включает в себя информацию касаясь технических аспектов, работы, обслуживания, запасных частей и безопасности. **Операторы и Квалифицированные техники должны тщательно прочесть данную инструкцию перед использованием инструмента.**

Если вы сомневаетесь в значениях инструкции свяжитесь с **Rivit S.r.l.** для дальнейших объяснений.

The manual herein has the purpose of providing the Customer with all the information needed not only to use the tool correctly but also to manage it self-sufficiently and safely. It includes information concerning technical aspects, operation, maintenance, spare parts and safety.

Users and Qualified Technicians must read the instructions given herein thoroughly before starting to use the tool. If you have any doubts on the meaning of the instructions given, please do not hesitate to contact Rivit S.r.l. for further explanations.

1.5.2 - ПОТРЕБИТЕЛИ *WHO THE MANUAL HAS BEEN WRITTEN FOR*

Инструкция была создана как для операторов, так и для техников способных обслуживать инструмент.

Операторам нельзя выполнять работы, предназначенные для обслуживания и/или обязанности техников.

RivitS.r.l. не несет ответственности за повреждения, вызванные несоблюдением данного правила.

The manual herein has been written for both the operators and the technicians enabled to service the tool.

Operators must not carry out procedures reserved to service and/or qualified technicians.

Rivit S.r.l. is not liable for damage deriving from the failed observance of this rule.




1.5.3 - ХРАНЕНИЕ ИНСТРУКЦИИ *PLACING OF THE MANUAL*

Инструкция должна храниться рядом с инструментом, внутри предназначенного для этого контейнера.

Избегайте контакта инструкции с жидкостями или с чем-либо ещё, что может нарушить ее читабельность.

This instruction manual must be kept near the tool, inside a dedicated container and, above all, away from liquids or anything else that may compromise its legibility.

1.5.4 - ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ *SYMBOLS USED*

СИМВОЛ <i>SYMBOL</i>	ЗНАЧЕНИЕ <i>MEANING</i>	КОММЕНТАРИЙ <i>COMMENT</i>
 P ...	ОПАСНОСТЬ <i>HAZARD</i>	Обозначает риски для пользователя. <i>This highlights a hazard with risk for the user.</i>
 A ...	ВНИМАНИЕ <i>WARNING</i>	Это указывает на важную функцию или полезную информацию. Прочтите текст с этим символом с особым вниманием. <i>This points out a warning/note on key functions or useful information. Read the texts indicated by this symbol with utmost attention.</i>
 C ...	КОНСУЛЬТАЦИЯ <i>CONSULT</i>	Уточните детали в инструкции прежде чем выполнять особые процедуры. <i>Consult the instruction manual before carrying out a specific procedure.</i>

2 - ОПИСАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

TOOL DESCRIPTION

2.1 - РАБОЧАЯ СИСТЕМА

OPERATING SYSTEM

Гидропневматический пробойник для шестигранных отверстий, RIV 990, используется для установки шестигранных гаечных заклепок Rivsert.

Используемые гидропневматическая система и механические компоненты во внутренней структуре RIV 990, делают этот инструмент, по сравнению с другими инструментами, более надежным. Особенность инструмента – уменьшение проблем, связанных с износом компонентов, что приводит к более долгой и лучшей работе инструмента. Технические решения, примененные в RIV 990 делают этот инструмент компактным и легким.

The hydro-pneumatic Hexcutter Tool for Hexagonal Holes, RIV 990, is used for hexagonal Rivsert rivet nuts. The hydro-pneumatic system and the mechanical components used in the inside structure of RIV 990, when compared with other riveting tools, result to be much more reliable. A tool feature is a reduction of the problems caused by the wear and tear of the components, and consequently the tool will last much longer and work better. The technical solutions adopted make the RIV 990 more compact and lighter: the result is a very handy tool.

2.2 - ВИБРАЦИЯ

VIBRATION

При правильном использовании, т.е. в соответствии с данной инструкцией, инструмент не производит опасную вибрацию.

When used correctly, i.e. in compliance with the instructions given, the tool does not produce any dangerous vibration.

2.3 - УРОВЕНЬ ШУМА

NOISE LEVEL

Инструмент спроектирован и произведен так что уровень шума работающего инструмента очень низок.

Непрерывное звуковое давление эквивалентное уровню А на самом деле ниже 80дБ (А).

Данная информация, при любом событии, позволяет пользователю лучше оценить возможные риски и опасности

The tool is designed and manufactured in such a way to reduce the noise level. The weighed equivalent continuous acoustic pressure level A in the operator position is indeed below 80 dB (A).

The information given can, in any event, allow the tool user to better evaluate the possible and eventual risks of danger.

2.4 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

TECHNICAL DATA

Таблица ниже предоставляет технические данные и особенности инструмента, на которые вы должны ссылаться при обращении в Отдел технической помощи Rivit S.r.l.

The following table provides the technical data and features of the tool, to which you must refer when contacting the Technical Assistance Department of Rivit S.r.l.

ТАБЛИЦА 2.4 А – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И ОСОБЕННОСТИ

TABLE 2.4 A - TECHNICAL DATA AND FEATURES

РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА AIR WORKING PRESSURE	6 бар
МИНИМАЛЬНОЕ – МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА MIN – MAX AIR PRESSURE	5 – 7 бар
ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОЗДУХА В ЦИКЛ ПРИ 6 БАР AIR CONSUMPTION PER CYCLE at 6 bar	2,5 литров
ПРОБИТИЕ STROKE	6 мм.
СИЛА ТЯГИ ПРИ 6 БАР DRIVING FORCE at 6 bar	19.000 N
ВЕС (БЕЗ КОМПЛЕКТА) WEIGHT (WITHOUT KIT)	2,133 кг.
ВИБРАЦИЯ VIBRATIONS	< 2,5 м/сек ²
УРОВЕНЬ ШУМА NOISE LEVEL	< 80 дБ (А)


2.5 - ОБОРУДОВАНИЕ EQUIPMENT

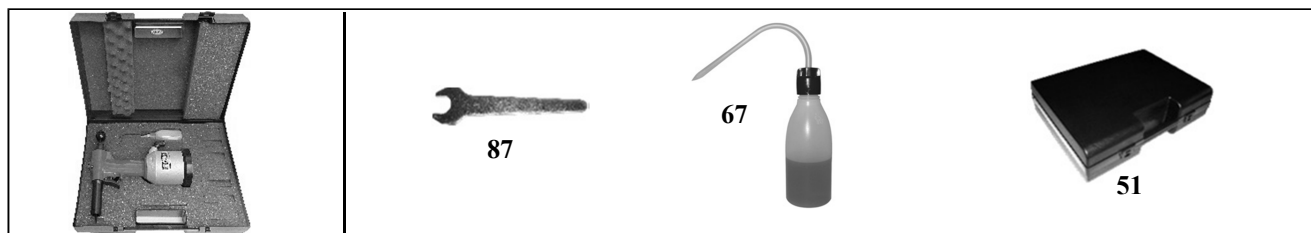
Комплектующие для сборки перечисленные ниже относятся к стандартным инструментам. Любому специальному инструменту могут понадобиться специальные детали, отличные от перечисленного.

The equipment stated hereafter refers to standard tools.

Any special tool could consequently require special parts, different to those listed.

Рисунок 2.5 – A/ Figure 2.5 – A

ОБОЗН. REF.	КОД CODE	КОЛ-ВО Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION	RIV990-ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕСТИГРАННЫХ ОТВЕРСТИЙ RIV990-HYDRO-PNEUMATIC PUNCHING TOOL FOR HEXAGONAL HOLE
Fig.2.5-A	2986300	1	RIV990- ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕСТИГРАННЫХ ОТВЕРСТИЙ RIV990-HYDRO-PNEUMATIC PUNCHING TOOL FOR HEXAGONAL HOLE	
87.	3527800	2	ГАЕЧНЫЙ КЛЮЧ 17 ММ 17 MM WRENCH	
67.	3064400	1	МАСЛО ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ТИПА ISOVG32100CC HYDRAULIC OIL TYPE ISO VG 32 100CC	
86.	0369800	1	КОНТЕЙНЕР ПЛАСТИКОВЫЙ PLASTIC CASE	
-	-	1	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ INSTRUCTION MANUAL	



2.5.1 - КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ПО ЗАПРОСУ ACCESSORIES ON REQUEST

Инструмент может поставляться в следующих комплектациях:

The tool may be supplied with the following options:

2.5.1.1.1 КОМПЛЕКТ СТЕРЖНЯ С УСИЛЕННЫМ ПРОБОЙНИКОМ М4 ШЕСТИГРАННИКОМ 6 ПОД ЗАМЕНУ НЕ ОТВИНЧИВАЯ ПРИЖИМНУЮ ГАЙКУ (об. 33 стр 13) ROD KIT COMPLETE WITH REINFORCED PUNCH M4 HEXAGON 6 to be replaced unscrewing the RING-NUT (ref. 33, page 13)



Обозн. REF.	Код CODE	Кол- во Q.TY	Описание DESCRIPTION
-	4196900	1	Комплект стержня с пробойником М4 шестигранником 6 ROD KIT COMPLETE WITH PUNCH FOR RIVET NUT M4 HEXAGON 6

2.5.1.1.1.1 ДЕТАЛИ 1, 2 И 3 МОГУТ БЫТЬ ЗАКАЗАНЫ ОТДЕЛЬНО PARTS 1, 2. AND 3. CAN BE ORDERED SEPARATELY

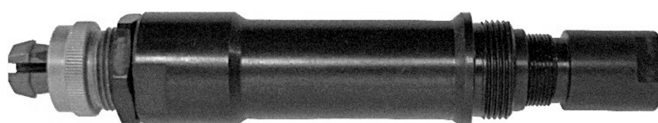


Обозн. REF.	Код CODE	Кол- во Q.TY	Описание DESCRIPTION
1.	2975200	1	Патрон для пробития шестигр. отверст. 6мм-М4 DIE WITH RING NUT FOR PUNCH HEXAGON 6 MM-M4
2.	4196800	1	Пробойник шестигранный 6мм для заклепок М4 PUNCH HEXAGON 6MM FOR RIVET NUT M4
3.	4195700	1	Стержень усиленный для заклепок М4 ROD FOR

Код CODE	К-во Q.TY	Описание ITEM DESCRIPTION			
2974900	1	Шестигран. пробойник для заклепок HEXAGONAL PUNCH FOR RIVET NUT	M5	ESAGONO 7 HEXAGON 7	
2925000	1	Шестигран. пробойник для заклепок HEXAGONAL PUNCH FOR RIVET NUT	M6	ESAGONO 9 HEXAGON 9	
2975000	1	Шестигран. пробойник с прижимной гайкой для заклепок HEXAGONAL PUNCH W/RING NUT FOR	M8	ESAGONO 11 HEXAGON 11	
2975200	1	Патрон с прижимной гайкой для пробойника DIE WITH RING-NUT FOR	ESAGONO 6 HEXAGON 6	M4 M4	
2975300	1	Патрон с прижимной гайкой для пробойника DIE WITH RING-NUT FOR	ESAGONO 7 HEXAGON 7	M5 M5	
2925100	1	Патрон с прижимной гайкой для пробойника DIE WITH RING-NUT FOR	ESAGONO 9 HEXAGON 9	M6 M6	
2975400	1	Патрон с прижимной гайкой для пробойника DIE WITH RING-NUT FOR	ESAGONO 11 HEXAGON 11	M8 M8	
0369800	1	Контейнер пластиковый PLASTIC CASE			

2.5.1.1.2 KIT990 – КОМПЛЕКТ ШЕСТИГРАННИКА 13 ДЛЯ ГАЕЧНЫХ ЗАКЛЕПОК M10
KIT990 – COMPLETE KIT FOR HEXAGON 13 FOR M10 RIVET NUT

Рисунок 2.5 – В/Figure 2.5 - B



ОБОЗН. REF.	Код CODE	Кол- во Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION
Fig. 2.5 - B	4520500	1	Кит990-10- КОМПЛЕКТ ШЕСТИГРАННИКА 13 ДЛЯ ГАЕЧНЫХ ЗАКЛЕПОК M10 KIT990-10-COMPLETE KIT FOR HEXAGON 13 FOR M10 RIVET NUT

2.5.1.1.2.1 СОСТАВ KIT990
KIT990 COMPOSITION

Рисунок 2.5 – С/Figure 2.5 - C



ТАБЛИЦА 2.5 – А/TABLE 2.5 – A

ОБОЗН. REF.	Код CODE	Кол- во Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION
1.	2975500	1	ПАТРОН С ПРИЖИМНОЙ ГАЙКОЙ ДЛЯ ШЕСТИГРАН. ПРОБОЙНИКА 13 DIE WITH RING NUT FOR PUNCH HEXAGON 13
2.	4527400	1	КОНУС ДЛЯ M10 CONE FOR M10
3.	2975100	1	ШЕСТИГРАН. ПРОБОЙНИК ДЛЯ ЗАКЛЕПОК M10 ШЕСТИГРАН. 13 С ПРИЖИМ. ГАЙКОЙ HEXAGONAL PUNCH FOR M10 RIVET NUT HEXAGON 13 COMPLETE WITH RING NUT
4.	4527500	1	СОЕДИНЕНИЕ С ПОРШНЕМ PISTON CONNECTION

2.5.1.1.3 ТАБЛИЦА ДЛЯ ОТВЕРСТИЙ И ТОЛЩИН
TABLE FOR HOLES AND THICKNESS

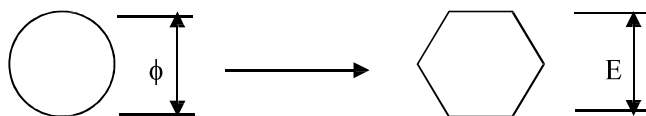


ТАБЛИЦА 2. 5 /TABLE

РЕЗЬБА THREAD	φ ЗАРАНЕЕ ВЫСВЕРЛЕННОГО φ PREDRILLED	ШЕСТИГРАН HEXAGON E	ТОЛЩИНА МАТЕРИАЛА PLATE THICKNESS		
			АЛЮМИНИЙ ALUMINIUM	СТАЛЬ STEEL	НЕРЖ. СТАЛЬ STAINLESS STEEL
M4	Ø 6,25	6	0,5 – 2,5	0,5 – 1,5	0,5 – 1,5
M5	Ø 7,25	7	0,5 – 4,5	0,5 – 3,0	0,5 – 1,5
M6	Ø 9,25-9,50*	9	0,5 – 4,5	0,5 – 3,0	0,5 – 1,5
M8	Ø 11,25-11,50*	11	0,5 – 4,5	0,5 – 3,0	0,5 – 1,5
M10	Ø 13,25-13,50*	13	0,5 – 4,5	0,5 – 3,0	0,5 – 1,5

* В зависимости от толщины используемого материала.
Depending on the thickness of the used material

Вышеуказанные меры отверстий относятся к шестигран. гаечным заклепкам.
The above listed hole measures are specific for hexagonal rivet nuts.

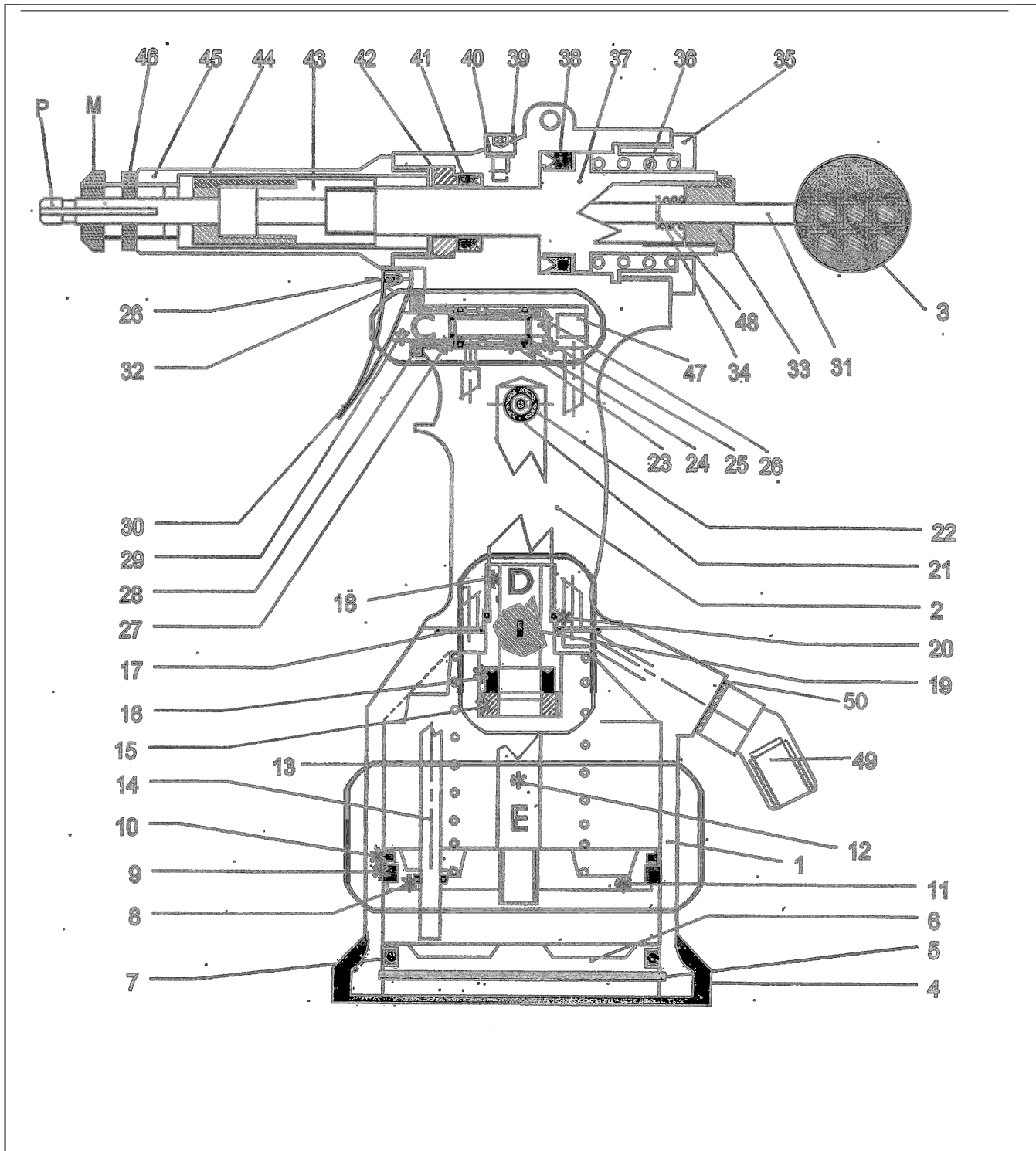
Само собой разумеется, что любая модификация и/или дополнительные комплектующие должны быть напрямую одобрены и произведены компанией Rivit S.r.l.

It goes without saying that any modifications and/or additional accessories must be explicitly approved and manufactured by Rivit S.r.l.

3 - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ SPARE PARTS

3.1 - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ SPARE PARTS

Figura 3.1 - A - Parti di ricambio/Figure 3.1 - A - Spare Parts



См. Рисунок 3.1 – А
See figure 3.1 - A

ТАБЛИЦА 3.1/TABLE 3.1

Об. REF.	Код CODE	К-во Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION	Кит	Об. REF.	Код CODE	К-во Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION	Кит
1.	3091700	1	КОРПУС ПНЕВМАТИКИ /PNEUMATIC CASING		30.	2318400	1	КУРОК LEVER	
2.	3117800	1	КОРПУС РУКОЯТКИ HANDLE CASING		31.	3118800	1	СТЕРЖЕНЬ ОТКРЫТИЯ ЗАХВАТНОГО УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЗАКЛЕПОК М4 А М8/PLIERS	
3.	3115400	1	ШАРИК/BALL						
4.	3093100	1	РЕЗИНОВАЯ ОСНОВА/RUBBER BASE		32.	3096100	1	ШПИЛЬКА/PIN	
5.	3093200	1	НИЖНЕЕ СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО BOTTOM BLOCKING SNAP RING		33.	3119300	1	ПРИЖИМНАЯ ГАЙКА RING NUT	
6.	3099500	1	НИЖНЯЯ ЧАСТЬ/BOTTOM		34.	3119400	1	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО/RING STOP	
7.	3093500	1	НИЖНЕЕ УПЛ. КОЛЬЦО/BOTTOM O-RING		35.	3119500	1	НИЖНЯЯ ЧАСТЬ /BOTTOM	
8.	3093600	1	УПЛ. КОЛЬЦО/O-RING	Е	36.	4398900	1	ПРУЖИНА SPRING	
9.	3093700	1	ПРОКЛАДКА/GASKET	Е	37.	3119600	1	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ПОРШЕНЬ HYDRAULIC PISTON	
10.	3093800	1	КОЛЬЦО СКРЕБКА SKIMMER RING	Е	38.	3098000	1	ПРОКЛАДКА/GASKET	
11.	3093900	1	ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПОРШЕНЬ PNEUMATIC PISTON	Е	39.	3098100	1	ВИНТ СТРАВЛИВАНИЯ МАСЛА OIL BLEED SCREW	
12.	3094000	1	СТЕРЖЕНЬ/STEM	Е	40.	3098200	1	МАСЛ. УПЛОТНЕНИЕ OIL SEAL	
13.	3094100	1	ПРУЖИНА SPRING		41.	3098300	1	ПРОКЛАДКА/GASKET	
14.	3094200	1	НАПРАВЛЯЮЩ. ВОЗДУШНАЯ ТРУБКА DRIVING AIR PIPE		42.	3098400	1	ПРИЖИМНАЯ ГАЙКА/RING NUT	
15.	3094300	1	ПРИЖИМНАЯ ГАЙКА/RING NUT	D	43.	3119800	1	СОЕДИНЕНИЕ ПОРШНЯ PISTON CONNECTION	
16.	3094400	1	ПРОКЛАДКА/GASKET	D	44.	3119900	1	ПРИЖИМНАЯ ГАЙКА /RING NUT	
17.	5361600	2	УПЛ. КОЛЬЦО 013+ УПЛ. КОЛЬЦО 014		45.	3120000	1	ВТУЛКА/SLEEVE	
18.	3094600	1	НАПРАВ. СТЕРЖЕНЬ + СКРЕБОК STEM GUIDE + SKIMMER	D	46.	3120100	1	ПРИЖИМНАЯ ГАЙКА /RING NUT	
19.	3094900	1	ШПИЛЬКА/PIN		47.	3120200	1	СТОПОРНОЕ УСТРОЙСТВО STOPPING DEVICE	
20.	3007500	1	УПЛ. КОЛЬЦО/O-RING	D	48.	3120300	1	ПРУЖИНА/SPRING	
21.	3095100	1	ШАЙБА МАСЛ. УПЛОТНЕНИЯ OIL SEAL WASHER		49.	3235500	1	РЕЗЬБОВОЕ СОЕДИНЕНИЕ ПОДАЧИ ВОЗДУХА 1/4" +1/4" ГАЗ +АЛЮМ. ШАЙБА /SUPPLE AIR CONNECTION THREAD	
22.	3095200	1	КРЫШКА МАСЛА/ OIL CAP						
23.	3095300	1	КЛАПАН/VALVE	C	50.	3538300	1	УПЛОТНИТЕЛЬНАЯ ШАЙБА /SEAL WASHER	
24.	3095400	2	ПРОКЛАДКА GASKET	C					
25.	3095500	1	НИЖНИЙ КЛАПАН BOTTOM VALVE	C	M	См. стр. 9 See page 9		ПАТРОН DIE	
26.	3095600	2	ЗАОСТР. ГАЙКА М3Х3 POINTED NUT M3X3	C	P	См. стр. 9 See page 9		ПРОБОЙНИК/PUNCH	
27.	3095700	2	УПЛ. КОЛЬЦО/O-RING	C					
28.	3095800	1	ПРИЖИМНАЯ ГАЙКА/RING NUT						
29.	3095900	1	ШПИЛЬКА/PIN	C					

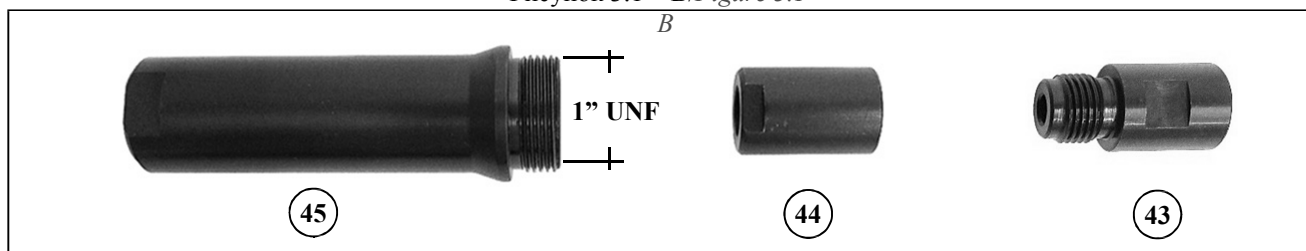
Прим.: В случае размещения заказа, пожалуйста, всегда ОБОЗНАЧЕНИЕ, номер и ОПИСАНИЕ.**NOTE:** When placing an order, please indicate always the REF. number and the DESCRIPTION.

ГРУППЫ GROUPS							
№	Код CODE	К-во Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION	№	Код CODE	К-во Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION
Kit C	3099200		КРАН TAP	Kit D	3099300		ВЕДУЩИЙ СТЕРЖЕНЬ STEM GUIDE
23	3095300	1	КЛАПАН VALVE	15	3094300	1	ПРИЖИМНАЯ ГАЙКА RING NUT
24	3095400	3	ПРОКЛАДКА GASKET	16	3094400	1	ПРОКЛАДКА GASKET
25	3095500	1	НИЖНИЙ КЛАПАН BOTTOM VALVE	18	3094600	1	ВЕД. СТЕРЖЕНЬ + СКРЕБОК STEM GUIDE + SKIMMER
26	3095600	1	ГАЙКА NUT	20	3095000	1	УПЛ. КОЛЬЦО O-RING
27	3095700	2	УПЛ. КОЛЬЦО O-RING				
29	3095900	1	ШПИЛЬКА PIN	Kit E	3099400		ПНЕВМАТ. ПОРШЕНЬ PNEUMATIC PISTON
				8	3093600	1	УПЛ. КОЛЬЦО O-RING
				9	3093700	1	ПРОКЛАДКА GASKET
				10	3093800	1	КОЛЬЦО СКРЕБКА SKIMMER RING
				11	3093900	1	ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ПОРШЕНЬ PNEUMATIC PISTON
				12	3094000	1	СТЕРЖЕНЬ STEM

(*) Специальные изделия.

(*) Special items.

Рисунок 3.1 – В/Figure 3.1 -

ТАБЛИЦА 2.5 - А
TABLE 2.5 - A

Об. REF.	КОД CODE	К-во Q.TY	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION
45.	3120000	1	ВТУЛКА SLEEVE
44.	3119900	1	ПРИЖИМН. ГАЙКА RING NUT
43.	3119800	1	СОЕДИНЕНИЕ ПОРШНЯ PISTON CONNECTION

3.2 - ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ORDERING SPARE PARTS

Помните, что только официальным дилерам позволено ремонтировать инструменты. Если вам не удалось связаться с местным дилером, просим вас связаться со Службой технической поддержки Rivit S.r.l., где квалифицированные инженеры помогут с выбором правильного инструмента и оригинальных запасных частей для решения проблемы.

Следуйте инструкциям, данным в Разделе 1.2. для заказа вышеперечисленных запасных частей.

Remember that only local authorised dealers are allowed to repair the tool. Failing this, you are requested to contact the Technical Assistance Service of Rivit S.r.l., where qualified engineers avail of the correct tools and original spare parts to solve any problems.

Follow the instructions given in section 1.2. to order the spare parts previously listed.

4 - БЕЗОПАСНОСТЬ SAFETY

4.1 - ОСНОВНЫЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ GENERAL WARNINGS

Оператор должен тщательно прочесть информацию, предоставленную в настоящей инструкции, особенно информацию касательно мер предосторожности, перечисленных в этой главе.

Также оператор должен обратить внимание на предосторожности ниже:

The operator must read carefully the information given in the present manual, especially with regard to the safety precautions listed in this chapter.

The operator must also observe the warnings listed below:

- Инструмент должен использоваться только обученным персоналом;
The tool shall be used exclusively by trained personnel.
- Инструмент и рабочая зона должна соблюдаться в чистоте и порядке;
The tool and the work area shall be kept clean and tidy.
- Инструмент должен находиться в вертикальном положении, стоя на резиновой основе, на плоской поверхности так чтобы он не падал;
The tool shall be rested upright on the rubber base on a flat surface to prevent it from dropping.
- Инструмент должен использоваться только в нормальных психофизических условиях;
The tool shall only be used in normal psychophysical conditions.
- Пользователь должен носить подходящую одежду, чтобы избежать запутывания провисающих частей одежды, узлов, волос, ветоши с самим инструментом;
The user shall wear suitable clothing taking care to avoid entanglement of loose parts, ties, long hair, cleaning rags etc. in the tool itself.
- При использовании инструмента требуется ношение очков безопасности как оператором так и персоналом, находящимся в непосредственной близости для защиты от выброса крепежных деталей. Кроме того, мы рекомендуем ношение перчаток при работе с инструментом
When using the tool, the wearing of safety glasses is required both by the operator and others in the vicinity to protect against fastener ejection. Besides we recommend wearing gloves when using the tool.
- Пользователь должен использовать комплектующие указанные в главе «обслуживания» (см. глава 6) при обслуживании и регулировке инструмента.
The user shall use the accessories supplied and indicated in the 'servicing' chapter (see chapter 6) when servicing and/or adjusting the tool.
- Не снимайте и не изменяйте номерные пластины (шильдiki), установленные на инструменте;
The plates applied on the tool by Rivit S.r.l. shall not be removed or altered.
- Несанкционированный персонал не должен иметь допуск к инструменту;
Unauthorised personnel shall not be allowed to touch the tool.
- Удостоверьтесь, что трубки подачи воздуха правильно установлены по размерам для предусмотренного использования;
Make sure that the air supply hoses are correctly sized for the use envisaged.
- Не тащите за собой инструмент за шланг, когда он подключен к энергии. Храните шланг подальше от высоких температур и острых предметов;
Do not drag the tool holding it by the hose when it is connected to the power supply. Keep the hose away from sources of heat and from sharp objects.
- Не забывайте убирать инструменты по ремонту и регулировки после выполнения соответствующих работ;
Remember to remove service or adjustment keys after having carried out repair and/or adjustment jobs.
- Перед отсоединением шланга подачи сжатого воздуха от инструмента, убедитесь в отсутствии давления;
Before disconnecting the compressed air hose from the tool, ensure it is not pressurised.
- Ремонт инструмента и работы по его чистке должны выполняться при выключенной энергии;
Tool repairs and cleaning jobs must be carried out with the tool disconnected from the power supply.
- При заправке маслом используйте только те жидкости, которые соответствуют указанным характеристикам;
When filling with oil, only use fluids with the characteristics indicated herein.
- Если вы пролили масло на кожу, тщательно промойте место на коже водой и щелочным мылом;
If you should accidentally spill oil on your skin, rinse and wash thoroughly with water and alkaline soap.
- Там где возможно рекомендуется использование балансира безопасности для поддержки инструмента;
Where possible, you are recommended to use a safety balance to support the tool.
- Обращайте внимание на возможные риски связанные с резкими движениями шлангов подачи воздуха;
Pay attention to possible risk of whiplash with the air supply hoses.
- Не приводите инструмент в действие, если он наведен в сторону кого-либо или в сторону самого оператора.

4.2 - ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ INTENDED USE

Инструмент спроектирован исключительно для пробития шестигранных отверстий.

The tool is designed exclusively to carry out hexagonal holes.

4.3 - ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ OPERATING CONTRAINDICATIONS

Инструмент не должен использоваться:

- Для целей, отличных от перечисленных ранее в разделе 3.2.
- Во взрывоопасной и агрессивной средах или при наличии в воздухе излишнего количества пыли или масла.
- При атмосфере с огнеопасными факторами.
- Когда инструмент подвергнут воздействию погодных условий.

The tool shall not be used:

- *For purposes different to those listed in previous para 3.2.*
- *In explosive or aggressive atmosphere or when there is an excessive amount of dust or oil in the air.*
- *In atmosphere subject to the risk of fire.*
- *When it is exposed to weather conditions.*

4.4 - ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ RESIDUE RISKS

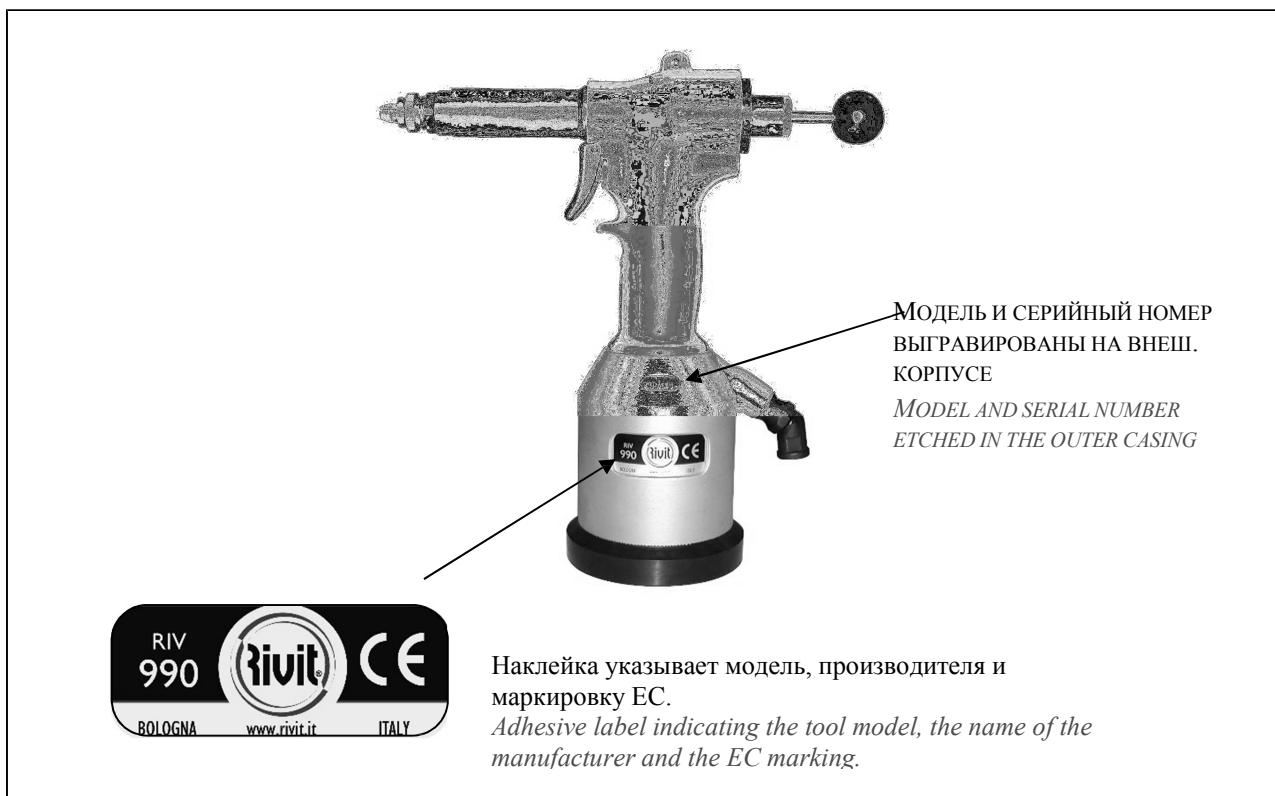
Во время обычного рабочего цикла и при обслуживании инструмента, операторы могут быть подвержены остаточным рискам, от которых, из-за особенностей работы оператора, нельзя полностью избавиться:

Присутствует риск разрыва питающего шланга по причине содержания в нем сжатого воздуха. По этой причине жизненно важно не превышать максимальное давление, указанное в технических данных (см. раздел 2.4).

During the normal working cycle and when servicing the tool, the operators are exposed to some residue risks which, due to the nature of the operations to be carried out, cannot be totally eliminated.

- *Risk of breakage of the supply hose due to the fact that it contains compressed air. It is therefore absolutely crucial not to exceed the maximum pressure indicated in the technical data (see section 2.4).*

4.5 - ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ/СЕРИЙНЫЙ НОМЕР IDENTIFICATION/SERIAL NUMBER




5 - УСТАНОВКА INSTALLATION

5.1 - ТРАНСПОРТИРОВКА И УХОД TRANSPORT AND HANDLING

Инструмент может переноситься вручную. Рекомендуется хранить инструмент в контейнере после его использования. При его правильной укладке переноска может быть безопасной.

*The tool can be transported by hand. You are recommended to store the tool in its case after using it.
The tool can be transported safely if it has been correctly put away in its case.*

 A 1	<p>Повреждения и урон, полученные в результате переноски или ухода за инструментом Не возмещаются по ГАРАНТИИ.</p> <p>Ремонт и замена поврежденных частей производятся за счет Покупателя.</p> <p><i>Damages to the tool caused during transport and/or handling are not covered by WARRANTY.</i></p> <p><i>Repairs or replacements of damaged parts are at Customer's charge.</i></p>
--	---

5.2 - ХРАНЕНИЕ STORAGE

Если вы не собираетесь использовать инструмент долгое время вы должны следовать следующему:

- Хранить инструмент в помещении;
- Оберегать инструмент от ударов храня его в контейнере;
- Хранить инструмент от влажности и резких перепадов температур;
- Хранить инструмент от коррозионных веществ.

If you are not going to use the tool for a long time, you must put it away according to the following suggestions:

- *Store the tool indoors.*
- *Protect the tool from impacts and stresses by keeping it in its case.*
- *Protect the tool from damp and excessive thermal excursions.*
- *Keep the tool away from corrosive substances.*

5.3 - СОЕДИНЕНИЯ CONNECTIONS

Чтобы избежать различные виды проблем перед началом работ рекомендуется осмотреть следующее.

To avoid all sorts of problems when starting the tool you are recommended to observe the following:

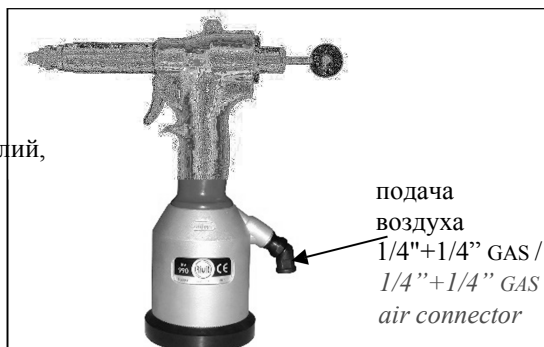
5.3.1 - ПНЕВМАТИКА PNEUMATIC

Пневмолиния соединяется посредством быстросъемного шланга со штуцером к системе подачи воздуха, размер 1/4"+1/4", поставляемым вместе с инструментом.

Шланг подачи воздуха должен быть гибким и должен соответствовать требованиям, применяемым в отношении изделий, находящимся под давлением.

The pneumatic line is connected by mean of a quick-release coupling hose to be attached to the supple air connection, thread 1/4"+1/4" gas, supplied with the tool.

The air supply hose must be flexible and must meet the safety requirements of the pressurised products.



5.4 - ПОДАЧА ВОЗДУХА AIR SUPPLY

Линия подачи воздуха должна быть без грязи и влажности, чтобы предотвратить ранний износ движущихся компонентов инструмента. Рекомендуется использовать сухой воздух, т.е. без содержания масел.

The air supply line must be free from dirt and damp to prevent the early wear of the moving components of the tool. You are therefore recommended to use dry air: i.e. not greased.

5.4 - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА *PRELIMINARY CHECKS*

Для предотвращения ошибок и несчастных случаев вам необходимо провести проверку, прежде чем начать работу.

- Проверьте, поврежден ли был инструмент во время транспортировки.
- Проверьте соединение шланг подачи сжатого воздуха к линии подачи воздуха.;

Before putting the tool into service you need to make a few inspections and checks in order to prevent errors or accidents while starting it.

- *Check if the tool has been damaged during transport.*
- *Check if the compressed air hose is perfectly connected to the air supply line.*

6 - РАБОТА *OPERATION*

6.1 - ОПЕРАТОРЫ *OPERATORS*

Инструмент спроектирован так, чтобы он использовался только одним оператором.

Операторы должны соответствовать требованиям указанным ниже (или они должны быть соответственно проинформированы и обучены). Также они должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией и информацией, касаемо безопасности:

- Операторы должны владеть базовой и технической информацией, чтобы в достаточной степени понимать инструкцию и правильно читать чертежи;
- Они должны быть ознакомлены с главными правилами гигиены, технологическими инструкциями и промышленной безопасностью;
- Они должны владеть полной информацией о производстве, в котором применяется инструмент;
- Они должны знать, как действовать в случае аварии, где находится аптечка со средствами оказания первой медицинской помощи и как правильно использовать эти средства.

Вместе с вышеуказанными требованиями техники обслуживания также должны пройти соответствующее техническое обучение.

The tool is designed to be used by one operator only.

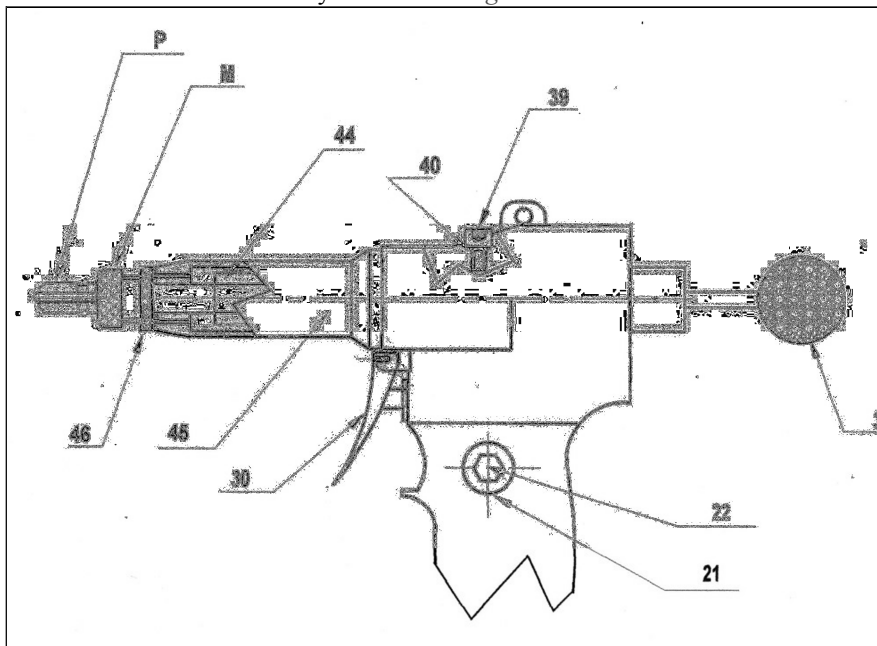
Tool operators must satisfy the requirements stated hereafter (or they must be informed and trained accordingly). They must be aware of the manual herein and of all information relevant to safety:

- *They must have some general and technical education, to a sufficient level to be able to understand the manual and to interpret the drawings and the diagrams correctly.*
- *They must be acquainted with the main hygienical rules, and with the industrial-safety and technological instructions.*
- *They must have an overall knowledge of the line and of the factory in which the tool is installed.*
- *They must know what todo in case of emergency, where to find the individual protection means and how to use them correctly.*

Together with the above-mentioned requirements, the service technicians must also have an appropriate technical training.

6.2 - ПОДГОТОВКА ИНСТРУМЕНТА TOOL PREPARATION

Рисунок 6.2 – A/ Figure 6.2 - A



При настройке инструмента, он **не** должен быть подключен к линии подачи воздуха.
Выбор пробойника (P) и соответствующего патрона (M) должен соответствовать размеру предполагаемого отверстия.

*When you are setting the tool, it must **not** be connected to the airline inlet
The choice of the punch (P) and of the relevant die (M) must be in accordance to the size of the hole to be carried out.*

6.3 - ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ЗАМЕНА ПРОБОЙНИКА С ПАТРОНОМ PUTTING INTO SERVICE AND REPLACING OF THE PUNCHES AND OF THE DIE

См. рисунок 6.2 - А.

Перед использованием инструмента и после каждой смены размера, вам нужно произвести следующую процедуру, в соответствии с размером предполагаемого отверстия:

- Снять втулку 45 и прижимную гайку 44;
- Установить пробойник (P) внутри гайки 44 и завинтить ее;
- Ввинтить втулку 45, затем патрон (M) с соответствующей прижимной гайкой и заблокировать её оставляя снаружи цилиндрический конец пробойника

Refer to figure 6.2 - A.

Before you start using the tool and after every size change, you need to execute the following procedure according to the size of the hole to be carried out:

- *You have to take off sleeve 45 and ring-nut 44;*
- *Insert the punch (P) inside the ring-nut 44 and screw it again;*
- *Screw in sleeve 45, then the die (M) with its relevant ring-nut, and block it leaving outside the cylindrical end of the punch.*

7 - ОБСЛУЖИВАНИЕ SERVICING THE TOOL

7.1 - СТАТУС ОБСЛУЖИВАНИЯ MAINTENANCE STATUS

Работы по обслуживанию должны производиться с выключенным инструментом и отсоединенным от пневмолинии.

Maintenance operations must be carried out with the tool stopped and disconnected from the pneumatic supply line.

Внимание:

- Строго следуйте инструкциям обслуживания инструмента.
- Чтобы быть уверенным в безопасности и эффективности работы инструмента, рекомендуется использовать исключительно **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.


Warnings:

- *The tool maintenance instructions must be followed carefully.*
- *To ensure safety and perfect tool efficiency, you are recommended to use exclusively ORIGINAL spare parts.*

7.2 - ЧИСТКА CLEANING

Необходимо взять за норму полностью и периодически чистить и смазывать инструмент (в зависимости от типа и частоты использования).

It is a good rule to completely clean the tool externally on a periodic basis (depending on the type and frequency of use).

 P 1	<p>Отключите все источники питания. Перед началом чистки инструмента оператор должен использовать средства индивидуальной защиты.</p> <p>Shut-off all sources of power to the tool <i>The operator must wear and use suitable personal protections before starting to clean the tool.</i></p>
--	---

7.3 - СТАНДАРТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ORDINARY MAINTENANCE

Для предотвращения остановки в работе инструмента, стандартное обслуживание (включая осмотры, проверки, обслуживающие действия) должно проводиться в соответствии с расписаниями чтобы соблюдать следующее:

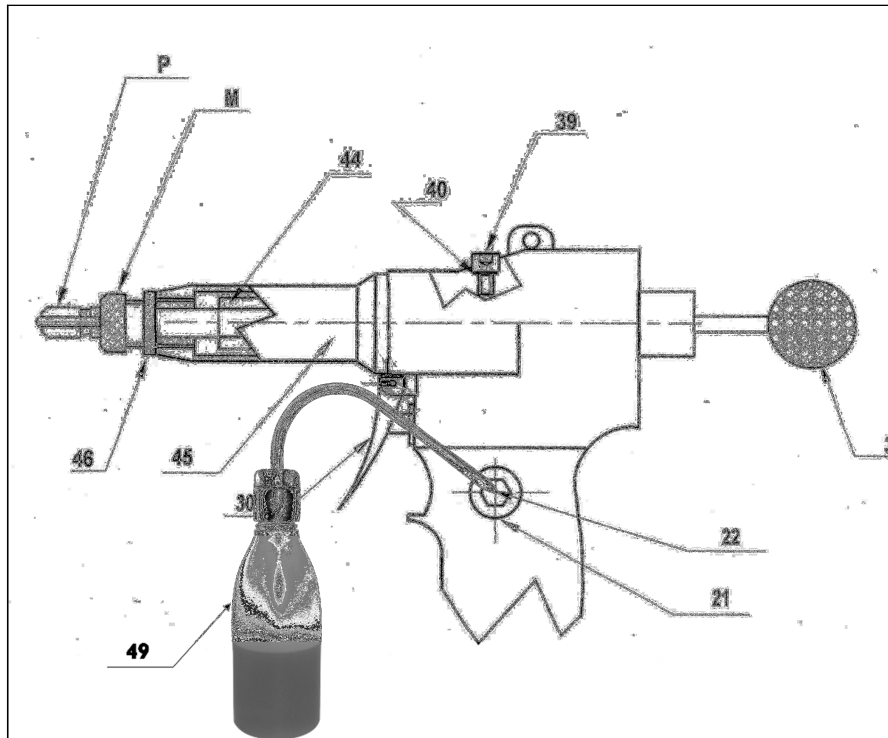
- состояние смазки инструмента;
- состояние износа расходных материалов

In order to prevent stoppages and faults of the tool, an ordinary maintenance (including inspections, checks and operations) must be scheduled to keep the following under systematic control:

- *state of lubrication of the tool.*
- *state of wear of consumables.*

7.3.1 - ЗАПРАВКА МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ REFILLING THE HYDRAULIC CIRCUIT WITH OIL

Рисунок 7.3 – A/ Figure 7.3 - A



Заправку маслом необходимо выполнять при отключенной системе подачи воздуха.

Гидравлическую систему необходимо дозаправлять маслом после продолжительного использования и когда вы замечаете уменьшение в силе пробития.

Выполняйте следующие действия:

- **Не** подключайте воздушную линию к инструменту;
- Отвинтите винт **39** 3-мя поворотами;
- Снимите крышку **22** с соответствующей прокладкой **21**;
- Положите инструмент и медленно заливайте гидравлическое масло (вязкость 32°) **49** пока не заполнится система: это вы узнаете, когда капли масла появятся из отверстия **39**;
- Затяните винт **39**;
- Установите крышку **22**, не повреждая кромок прокладки **21**.

При работе с маслом используйте перчатки.

Не выбрасывайте старое масло, передайте его на утилизацию в соответствующую организацию.

Внимание: если вы пролили масло на кожу, тщательно промойте место на коже водой и щелочным мылом

Priming has to be done with the tool disconnected from the pneumatic supply line.

The hydraulic circuit needs to be refilled with oil after a continuous use, and when you notice a reduction in the tool stroke.

Proceed as follows:

- **Do not connect** the airline to the tool inlet.
- *Unscrew screw 39 by roughly 3 turns.*
- *Remove cap 22 together with the relative gasket 21.*
- *Put the tool in a horizontal position and slowly pour in the hydraulic oil (32° viscosity) 49 until the circuit is full: you will realise this when the oil spills out of screw 39.*
- *Block now screw 39.*
- *Screw cap 22 back on, being careful not to ruin the lips of gasket 21.*

Wear gloves when managing the oil.

Do not throw the old oil outdoors but hand it over to an authorised waste disposal centre.

Warning! if you should accidentally spill oil on your skin, wash and rinse thoroughly with water and alkaline soap.

7.3.2 - ДЕТАЛИ ПОДВЕРГАЕМЫЕ ИЗНОСУ

PARTS SUBJECT TO WEAR

Регулярно проверяйте состояние износа резиновой основы так как она обеспечивает устойчивость инструмента (см. раздел 4.5).

Регулярно проверяйте состояние износа винтов и головок и, если необходимо, замените их как указано в разделе 6.3.

Запасные части заказываются исключительно от *Rivit S.r.l.* по кодам, перечисленным в разделе 3.1.

On a periodic basis check the state of wear of both the punch and the hexagonal die following the instructions given in above section 6.3.

Spare parts are to be ordered exclusively to Rivit S.r.l.

8 - ДИАГНОСТИКА И РЕМОНТ *FAULT DIAGNOSIS AND REPAIRS*

8.1 - РЕМОНТ *REPAIRS*

Для получения рабочей эффективности и безопасности инструмента все ремонтные работы должны производиться местным авторизованным дилером или Службой технической помощи Rivit S.r.l. (см. раздел 1.2).

To ensure the operational efficiency and safety of the tool, all repair jobs shall be carried out exclusively by the local authorised dealer or by the Technical Assistance Service of Rivit S.r.l. (see section 1.2).

8.2 - ВОПРОСЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ *REQUESTING ASSISTANCE*

Любая информация касаясь использования, обслуживания, установки, ремонта и т.д. может быть в вашем полном распоряжении от Rivit S.r.l.

При запросе Покупателю необходимо предоставлять четкую информацию и ссылаться на обозначения, данные в этой инструкции, в разделе 1.2.

For any information concerning Use, Maintenance, Installation, Repair and so on, Rivit S.r.l. is at the Customer's full disposal for all enquiries.

When making enquiries the customer is requested to be absolutely clear and to make always reference to this Manual and, in particular, to the instructions given in section 1.2.

9 - ИНСТРУКЦИЯ ПО РАЗБОРКЕ *DISMANTLING INSTRUCTIONS*

9.1 - ИНСТРУКЦИЯ ПО РАЗБОРКЕ *DISMANTLING INSTRUCTIONS*

При уничтожении инструмента вам необходимо отделить пластиковые детали, которые должны быть утилизированы в соответствии действующими Правилами.

Что касается металлических деталей, просто отделите стальные детали от деталей, произведенных из других металлов и сплавов для дальнейшей утилизации.

Слитое масло не должно быть выброшено, а передано на утилизацию в соответствующую организацию.

When demolishing the tool you need to separate the plastic parts, which are to be disposed of in compliance with current Regulations.

As for the bulk metal part of the tool, simply split-up the steel parts from those in other metals or alloys and send to be melted down and recycled.

The oil drained from the tool must not be thrown outdoors but handed over to an authorised spent oil disposal centre.

10 - ПРИЛАГАЕМАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ *ENCLOSED DOCUMENTS*

10.1 - ДЕКЛАРАЦИЯ *DECLARATION*

Приложена следующая декларация:

Декларация соответствия ДИРЕКТИВА 2006/42/СЕ

The following declaration is enclosed:

- *Declaration of Conformity to DIRECTIVE 2006/42/EC.*

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ DECLARATION OF CONFORMITY

RIVIT S.r.l.
Via Marconi, 20 - loc. Ponte Rizzoli - 40064 Ozzano Emilia (Bologna) - Italy

ОБЪЯВЛЯЕТ
DECLARE

в лице:
in the person of:
Manuele Avanzolini
(Управляющий
Директор)
(Managing Director)

Исключительную ответственность, что инструмент
Under our sole responsibility that the tool

RIV 990

Серийный №/Serial No. : _____

к которой настоящая декларация относится:
to which this declaration relates is:

СООТВЕТСТВИИ
IN CONFORMITY

с положениями Директивы 2006/42/СЕ
with the provis ions of the Machine Directive 2006/42/EC

Техническая документация в:
Technical documentation at:

RIVIT S.r.l.
Via Marconi, 20 - loc. Ponte Rizzoli
40064 Ozzano Emilia (Bologna) - Italy

Ozzano, *z z* _____

Firma'S /n/ 484'





**Rivit S.r.l. Via Marconi, 20 – loc. Ponte Rizzoli 40064 Ozzano dell’Emilia (Bologna) Italy
Phone. 0039 051 4171111 Fax 0039 051 4171129**

www.rivit.it - rivit@rivit.it

Copyright © - 092017